

1. Record Nr.	UNINA9910810844003321
Titolo	Translation in knowledge, knowledge in translation // edited by Rocío Gutierrez Sumillera, Jan Surman, Katharina Kuhn
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia : , : John Benjamins Publishing Company, , [2020] ©2020
Descrizione fisica	1 online resource (vi, 272 pages) : illustrations
Collana	Benjamins translation library ; ; Volume 154
Disciplina	418.035
Soggetti	Science - Translating - History Translating and interpreting - History Communication in science - History Scientific literature - Translations - History Knowledge, Sociology of
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction / Rocío G. Sumillera, Jan Surman & Katharina Kuhn -- Reading scientific translations in the first half of sixteenth-century Europe through Hernando Colon's library / Rocío G. Sumillera -- Jerome Lalande and Giuseppe Toaldo and the translation of astronomical works for a wider public in the 1700s / Simon Dagenais -- Travelling knowledge in nineteenth-century science : Jacob Moleschott and materialism in translation / Laura Meneghello -- Translating the Iron Curtain : a translational perspective on the epistemic dimension of Radio Free Europe / Simon Ottersbach -- Paratexts in sixteenth-century editions and translations of Maciej z Miechowa's Tractatus de duabus Sarmatiis / Saskia Metan -- The Latin translation of Philosophical transactions (1671-1681) / Pablo Toribio -- Knowledge in series : Central European positivisms and their media, 1860-1900 / Jan Surman -- Knowledge transfer in the Soviet Union from the perspective of visual culture / Philipp Hofeneder -- The Leviathan and the woods : translating forestry policies under Peter I of Russia / Maria Avxentevskaya -- Energetic visions : translating science

in the German Monist movement, 1900-1915 / Christoffer Leber --  
Science writing in Hindi in colonial India : a critical view of the  
motivations / Sandipan Baksi -- An (imagined) community : the  
Translation Project in the Social Sciences and its impact on the scientific  
community in post-Soviet Russia / Irina Savelieva.

---

Sommario/riassunto

"This volume explores the intersection between Translation Studies and History and Philosophy of Science to shed light on the workings of scientific communities, the dissemination of knowledge across languages and cultures, and the transformation in the process of that knowledge and of the scientific communities involved, among other issues. Through a diachronic approach, from some chapters focussing on early modernity to others that explore the final decades of the twentieth century, and by considering myriad languages, from Latin to Hindi, the twelve chapters of this volume reflect specifically on (A) processes of the construction and dissemination of knowledge through the work of specific agents (whether individuals or collectives); (B) the implementation of particular linguistic strategies and visual tools in the translation of knowledge and in the diffusion of translated knowledge; and (C) the role of institutions and governments in the devising and implementation of translation policies, as well as the impact thereof"--

---